

半齒音日母讀音再探

單周堯

香港能仁專上學院

提要

有關半齒音日母之讀音，眾說紛紜。筆者於 1981 年嘗撰〈半齒音日母讀音考〉一文，認為 [nʒ] 此一擬音，最能解釋現代漢語方音、域外譯音和同族系語言中何以有 [z]、[ʒ]、[dz]、[dʒ]、[n]、[n̥]、[ŋ]、[ɲ]、[l]、[v]、[j]、零聲母、[ɦ]、[g] 等紛繁讀法。

在本文中，筆者仍然認為日母曾經有過 [nʒ] 的讀法，不過，筆者認為宋代等韻學家把日母叫作半齒音時，他們所能清楚掌握的，只是當時日母的讀音。筆者認為近年研究日母讀音，最細緻的是葉沐耕〈日母音值源流考〉一文，該文把宋代日母的音值定為準全濁後齶擦閃音 [ʒ]。

關鍵詞

日母，等韻學，中古音

1.

三十四年前（1981 年），余客英倫，於耶誕雪夜，鄰舍通宵狂歡舞會聲中，撰〈半齒音日母讀音考〉一文，其後發表於《馮平山圖書館金禧紀念論文集》（1982: 141-149）。三十四年來，有關半齒音日母讀音之討論，未嘗稍息。現謹重理舊業，再探討半齒音日母之讀音，以就正於方家。

2.

有關半齒音日母之讀音，眾說紛紜，這的確是一個不易擬測的音，因為在現代漢語方言、域外譯音和同族系語音中，與這個古聲母相關的讀音並不一致。筆者於〈半齒音日母讀音考〉一文中，把“戎”、“辱”、“兒”、“蕊”、“如”、“人”、“閏”、“熱”、“輒”、“然”、“饒”、“若”、“攘”、“柔”、“任”、“入”、“染”、“仍”等十八個日母字的北京、濟南、西安、太原、漢口、成都、揚州、蘇州、溫州、長沙、雙峯、南昌、梅縣、廣州、廈門、潮州、福州、¹ 朝鮮、越南等地讀音和漢音、吳音載列如附表，² 以便觀覽：

	戎 日東合三	辱 日燭合三	兒 日支開三	蕊 日紙合三	如 日魚合三	人 日真開三
北京	zuŋ	zu	ɛ	zuei	zu	zən
濟南	luŋ	lu	ɛ	luei	lu	zẽ
西安	voŋ	zou	ɛ	vei	vu	zẽ
太原	zuŋ	zuəʔ	ɛ	zuei	zu	zəŋ
漢口	ioŋ	nou	u	y	y	nən
成都	zoŋ	zu	ɛ	zuei	zu	zən
揚州	louŋ	lɔʔ	a	luəi	lu	len
蘇州	zoŋ	zoʔ	ɿ	zɛ	zɿ	(文) zən (白) ɲin

¹ 就現代漢語方言來說，所錄 17 個方言點的讀音有相當代表性。茲據其所屬方言區分列如下：

- (一) 官話方言：北京、濟南（以上北方官話）、西安、太原（以上西北官話）、漢口、成都（以上西南官話）、揚州（下江官話）。
- (二) 吳方言：蘇州（北區）、溫州（南區）。
- (三) 湘方言：長沙、雙峯。
- (四) 贛方言：南昌。
- (五) 客方言：梅縣。
- (六) 粵方言：廣州。
- (七) 閩方言：廈門、潮州（以上閩南）、福州（閩東）。

² 所列各字方音，根據北京大學中國語言文學系語言學教研室（1962）；朝鮮音、漢音、吳音、越南音，則據高本漢（1975）。各字下所注的是中古音，例如“戎”字下注“日東合三”，意謂“戎”字中古屬日紐東韻合口三等，他皆倣此。

溫州	zɔŋ	ɦiu	ŋ		zɿ	zaŋ
長沙	ioŋ	zɣu	ɣ	y	y	zən
雙峯	in	iɔ	ie	y	y	in
南昌	iuŋ	luk	ɐ	lui	ɐ	lan
梅縣	juŋ	juk	i	lui	ji	ɲin
廣州	juŋ	juk	ji	joey	jy	jan
廈門	dziɔŋ	dziɔk	dzi	lui	dzu	(文) dzin (白) laŋ
潮州	zɔŋ	zok	zi	lui	zu	naŋ
福州	yŋ	yʔ	i	luei	y	(文) iŋ (白) lɔyŋ
朝鮮	iuŋ	iok	i		iə	in
漢音	ɕzuː	ɕzoku	ɕzi	zui	ɕzo	ɕzin
吳音	niu	niku	ni		nio	nin
越南	ɲuŋ	ɲuk	ɲi	ɲui	ɲu	ɲuŋ

	閏 日稔合四	熱 日薛開三	輓 日獨合三	然 日仙開三	饒 日宵開三	若 日藥開三
北京	zuən	zɣ	zuan	zan	zau	zuo
濟南	yē	zə	luã	zã	zɔ	luə
西安	vē	zɣ	vã	zã	zau	vo
太原	zuŋ	(文) zəʔ (白) zaʔ	zuǎ	zǎ	zau	zəʔ zaʔ
漢口	yn	ny	yan	nan	nau	io
成都	zuən	ze	zuan	zan	zau	zo
揚州	lən	iəʔ	luõ	ĩ	lɔ	laʔ
蘇州	(文) zən (白) yən	(文) zɣʔ (白) ɲiɣʔ	ɲiɸ	zɸ	ɲiæ	zɔʔ

溫州	ɰyɔŋ	ŋi	ŋy		ŋiɛ	ɰia
長沙	yn	ye	yẽ	ʎẽ	iau	io
雙峯	uən	iɛ	uĩ	ĩ	iə	iʊ
南昌	lən	lɛt	ŋyɔn	lɛn	iɛu	lɔk
梅縣	jun	ŋiat	ŋiɔn	jan	ŋiau	ɟɔk
廣州	jœn	jit	jyn	jin	jiu	joek
廈門	(文) dzun	(文) dziat	(文) ɟzuan			(文) dziɔk
	(白) lun	(白) dzuat	(文) luan	dzian	giau	(白) dzua
		(白) dzuaʔ	(白) nŋ			(白) nã
潮州	zuŋ	ziek	nʉŋ	zieŋ	ziəu	ziak
福州	louŋ	ieʔ	luɔŋ	yɔŋ	ŋieu	yɔʔ
朝鮮	iun	iəl	iən	iən	io	iak
漢音	ɟzun	zetsu	zen	zen	ɟzɔ:	ɟzak
吳音	niun	netʂi	nan	nen	nio:	niaku
越南	ŋuən	liet	ŋyen	ŋien	ŋieu	ŋwək

攘	柔	任	入	染	仍
日養開三	日尤開三	日沁開三	日緝開三	日琰開三	日蒸開三

北京	zɑŋ	zou	zən	zu	zan	zəŋ
濟南	zɑŋ	zou	zẽ	lu	zã	zəŋ
西安	zɑŋ	zou	zẽ	vu	zã	vəŋ
太原	zõ	zou	zəŋ	zuəʔ	zã	zəŋ
漢口	naŋ	nou	nən	y	nan	nən
成都	zɑŋ	zəu	zən	zu	zan	zən
揚州	laŋ	lɣw	lən	ləʔ	ĩ	lən
蘇州	ŋiaŋ	zɔʎ	zən	zɣʔ	zɔ	zən
溫州	ɰi	ɰiu	zaŋ	zai	ŋi	zeŋ

長沙	zan	iɤu	zən	y	ɤẽ	zən
雙峯	iaŋ	iɤ	in	y	ŋĩ	in
南昌	lɔŋ	lɛu	lan	lat	lɛn	lən
梅縣	jɔŋ	jiu	jim	ŋip	ŋiam	jɪn
廣州	joɛŋ	jau	jam	jap	jim	jiŋ
廈門	dziɔŋ	dziu	dzim	dzip	(文)dziam (白)nĩ	liŋ
潮州	ziaŋ	ziu	im	zip	ziəm	zoŋ
福州	yɔŋ	ieu	eiŋ	iʔ	lieŋ	iŋ
朝鮮	iaŋ	iu	im	ip	iəm	iŋ
漢音	ɕzoː	ɕzuː	ɕzin	ɕzuː	zen	ɕzoː
吳音	noː	niu	nin	niuː	nen	nioː
越南	ŋəmɛŋ	ŋu	ŋəm	ŋəp	ŋiem	ŋuŋ

從表中可見，古日母在現代漢語方音、域外譯音和同族系語音中有 [z]、[z]、[dz]、[dz]、[n]、[n]、[ŋ]、[ŋ]、[l]、[v]、[j]、零聲母、[ɦ]、[g] 等多個讀音，這些讀音在表中出現次數如下：

零聲母	86	z	75	l	48	z	42
n	33	n	32	j	30	dz	17
dz	14	v	8	ɦ	5	ŋ	2
ŋ	1	g	1				

在〈半齒音日母讀音考〉一文中，筆者嘗試對上述讀音作如下分析：

在這些讀音中，現代音韻學家已考定零聲母為三十六字母中影母的讀音，[z] 為邪母的讀音，[l] 為來母的讀音，[n] 為泥母的讀音，[j] 為喻母的讀音，[dz] 為從母的讀音，[dz] 為牀母三等的讀音，[v] 為奉母的讀音，[ŋ] 為疑母的讀音，[g] 為羣母的讀音，因此，這些音都不可能是三十六字母中日母的讀音。

[ɦ] 不能解釋日母從上古到現代的發展情況，不可能是日母的讀音。

[z] 也不可能是半齒音日母的讀音，因為韻圖中日母只有三等字，現代音韻學家大多同意顎化是三等韻的特點，而舌尖後音的 [z] 卻與顎化互相排斥——發 [z] 這個音時舌尖向上捲起，要在這個聲母之後立即發出一個輔音性的介音 [j] 實在難以想像。試看上表，[z] 之後都沒有輔音性的介音 [j] 出現。一部分音韻學家認為舌尖後音的 [tʂ]、[tʂh]、[dz]、[ʂ] 是照、穿、牀、審諸母二等聲母的讀音，³ 可是卻從來沒有任何人把這些舌尖後音跟三等聲母關連起來，就是這個緣故。

根據同樣理由，舌尖後音的鼻音 [ŋ] 也不可能是半齒音日母的讀音。

李榮（1920-2002）、董同龢（1911-1963）、周法高（1915-1994）諸位先生認為中古的日母應讀作 [n]（李榮 1952: 119-120（按《切韻音系》之 $\acute{n}=n$ ），董同龢 1967: 96-97，周法高 1968: 95）。李榮先生指出，在公元 724 年前，梵文字母 $\tilde{n}a$ (=na) 對音用“憫”、“若”、“壤”等日母字，到了 771 年以後，才用娘母的“孃”字，因此，他認為切韻音系的日母是 [n]。李先生這一說法，當然有其根據；不過，筆者要研究的，是等韻學中被稱為半齒音的日母的讀音，這不一定是唐以前和唐初日母的讀音。董同龢先生指出字母以日母為次濁；此外，李、董兩位先生異口同聲指出，日母字的聲調變化與明、泥、疑、來等次濁聲母字相同，它們的上聲字在現代多數方言中與全清次清同屬一個聲調，而全濁擦音上聲字在現代則多與去聲相混。從日母被稱為次濁和日母字的聲調變化，我們可以看到日母和鼻音的密切關係。不過，被稱為半齒音的日母卻不可能是純粹的舌面前鼻音 [n]；雙唇鼻音明母 [m] 和其他雙唇音聲母幫 [p]、滂 [ph]、並 [b] 同屬重唇音，舌尖中鼻音泥母 [n] 和其他舌尖中聲母端 [t]、透 [th]、定 [d] 同屬舌頭音，舌面後鼻音疑母 [ŋ] 和其他舌面後聲母見 [k]、溪 [kh]、羣 [g] 同屬牙音，如果日母是一個純粹舌面前鼻音 [n]，但卻不和其他舌面前聲母知 [tʃ]、徹 [tʃh]、澄 [dʒ] 同屬舌上音，而被稱為半齒音，那是不可以理解的。

高本漢（Klas Bernhard Johannes Karlgren, 1889-1978）認為中古的日母應讀作 [nz]，是一個舌面前鼻音加擦音（高本漢 1975: 338-345）；周祖謨（1914-1995）、陸志韋（1894-1970）、李方桂（1902-1987）諸位先生從之（周祖謨 1957: 98，陸志韋 1940: 54-55，李方桂 1980: 7）。現代漢語方言、域外譯音和同族系語音都沒有 [nz] 這個音。不過，[nz] 這個擬音卻很能配合日母從古至今的發展情況。自從章炳麟（1868-1936）發表〈古音娘日二紐歸泥說〉（1958: 31-

³ 例如高本漢（1975: 305-323），李方桂（1980: 7）。高本漢認為牀母二等是送氣的 dzh，李方桂認為是不送氣的 dz。

33) 以後，上古日母和泥母關係密切，已為學術界所公認。一部分音韻學家認為上古日母和泥母完全相同，是 [n]（如李方桂 1980: 19，周法高 1969: 139）；另一部分音韻學家則認為上古日母和泥母只是相近而已，而非完全相同，是 [n̥] 而不是 [n]（如高本漢 1972: 101，王力 1958: 75, 1980: 165，董同龢 1967: 171）。可是大家都同意在日母的發展過程中，有一個階段是 [n̥]。日母只有三等字，由 [n̥j] 演變為 [n̥zj]，乃是一個相當自然的過程——在發 [n̥] 音的成阻階段中，前舌面頂住齒齦和前硬顎，使口腔的氣流通路完全閉塞；到了發 [j] 音時，舌頭翹起超過了元音的高度，使舌面跟上顎有輕微的接觸，發生一種輕微的摩擦音。在這兩個音之間，口腔氣流通路由完全閉塞而至留出一條狹窄的小縫，產生了摩擦音 [z̥] 是完全不足為奇的。

此外，由古代の日母 [n̥] 演變成現代漢語方音、域外譯音和同族系語音中的 [z̥]、[z]、[dz̥]、[dz]，中間經過 [n̥z̥] 的階段，是很有可能，而且能把演變過程解釋得更好。茲把這些演變過程簡單表明如下：

$$\begin{aligned} n̥ &\rightarrow n̥z̥ \rightarrow z̥ \rightarrow z_c \\ n̥ &\rightarrow n̥z̥ \rightarrow z̥ \rightarrow z \\ n̥ &\rightarrow n̥z̥ \rightarrow n̥dz̥ \rightarrow dz̥ \\ n̥ &\rightarrow n̥z̥ \rightarrow n̥dz̥ \rightarrow dz̥ \rightarrow dz \end{aligned}$$

古日母在西安方言中的 [v] 音，大概是從 [z̥] 變過去的，其演變過程如下：

$$n̥ \rightarrow n̥z̥ \rightarrow z̥ \rightarrow z \rightarrow v$$

至於古日母在現代漢語方音、域外譯音和同族系語音中的 [n̥]、[n]、[ŋ]、[ŋ] 等音，其演變過程有兩種可能：（一）在 [n̥z̥] 這個音中，[n̥] 變成主要成分，[z̥] 變弱而失掉；（二）在某些方言中，[n̥] 維持不變，或直接演變為 [n]、[ŋ]、[ŋ]，其過程可簡單表明如下：

$$\begin{aligned} n̥ &\rightarrow (n̥z̥ \rightarrow) n̥ \\ n̥ &\rightarrow (n̥z̥ \rightarrow) n̥ \rightarrow n \\ n̥ &\rightarrow (n̥z̥ \rightarrow) n̥ \rightarrow ŋ \\ n̥ &\rightarrow (n̥z̥ \rightarrow) n̥ \rightarrow ŋ_c \end{aligned}$$

在字表中古日母變成 [g] 音的，只有廈門話的“饒”字。廈門話中 [g] 音的字，百分之九十八以上來自疑母，因此“饒”字的 [g] 音極可能是 [ŋ] 變來的，而福州話“饒”字正好是 [ŋ] 聲母，所以我們把廈門話“饒”字的 [g] 音的來源擬訂如下：

$$n \rightarrow (nz \rightarrow) n \rightarrow \eta \rightarrow g$$

在某些方言的聲母中，[n] 與 [l] 混。在這些方言中，日母字的 [l] 音極可能來自 [n]，其演變過程如下：

$$n \rightarrow (nz \rightarrow) n \rightarrow \eta \rightarrow l$$

可是在濟南和揚州方言中，泥、來二母 [n]、[l] 判然不相混。在這兩個方言中，日母字的 [l] 音很可能是從 [z] 變來的。發 [z] 音的時候，舌尖捲起來，接近前硬顎，氣流從中摩擦而出；如果舌尖再往上抬，頂住前齒齦，但不頂滿，氣流從舌頭的兩邊出來，便變成邊音 [l] 了。其演變過程如下：

$$n \rightarrow nz \rightarrow z \rightarrow z_c \rightarrow l$$

[nz]、[n] 或 [z] 失落，便變成零聲母或 [j] 了。其演變過程如下：

$$\begin{aligned} n &\rightarrow nz \rightarrow \text{零聲母} \\ n &\rightarrow (nz) \rightarrow n \rightarrow \text{零聲母} \\ n &\rightarrow nz \rightarrow z \rightarrow \text{零聲母} \\ nj &\rightarrow nzj \rightarrow j \\ nj &\rightarrow (nzj) \rightarrow nj \rightarrow j \\ nj &\rightarrow nzj \rightarrow zj \rightarrow j \end{aligned}$$

溫州話的 [fi] 聲母字，大部分來自中古的喻三、喻四，也有一些來自禪、邪、船、從、奉諸母。因此，日母字在溫州話的 [fi] 音最有可能從 [j] 變來，也有可能從 [z]、[z]、[dz]、[dz]、[v] 變來。現擬訂其各種可能的演變過程如下：

$$\begin{aligned} nj &\rightarrow nzj \rightarrow j \rightarrow fi \\ nj &\rightarrow (nzj) \rightarrow nj \rightarrow j \rightarrow fi \end{aligned}$$

$nj \rightarrow n\cancel{z}j \rightarrow zj \rightarrow j \rightarrow \text{fi}$
 $n \rightarrow n\cancel{z} \rightarrow z \rightarrow \text{fi}$
 $n \rightarrow n\cancel{z} \rightarrow z \rightarrow z \rightarrow \text{fi}$
 $n \rightarrow n\cancel{z} \rightarrow n\cancel{d}z \rightarrow dz \rightarrow \text{fi}$
 $n \rightarrow n\cancel{z} \rightarrow n\cancel{d}z \rightarrow dz \rightarrow dz \rightarrow \text{fi}$
 $n \rightarrow n\cancel{z} \rightarrow z \rightarrow z \rightarrow v \rightarrow \text{fi}$

由此可見，[nz] 這個擬音，對日母字由古代的 [n] 音演變成現代漢語方音、域外譯音和同族系語音中的 [z]、[z]、[dz]、[dz]、[v]、[n]、[n]、[ŋ]、[ŋ]、[g]、[l]、零聲母、[j]、[fi] 等音的發展過程，都能加以解釋。

另一方面，[nz] 這個擬音又能幫助我們解釋古人把日母叫做半齒音的原因。在進一步申述之前，讓我們先看一看舌音和齒音的分別。五音中的舌音，包括舌頭音、舌上音兩類。舌頭音就是舌尖中塞音和舌尖中鼻音，包括三十六字母中的端 [t]、透 [th]、定 [d]、泥 [n] 四母。舌上音就是舌面前塞音和舌面前鼻音，包括三十六字母中的知 [tʃ]、徹 [tʃh]、澄 [dʒ]、娘 [nʒ] 四母。在今天看來，“舌音”這個名稱太含混了，除唇音、小舌音和喉音外，有那一個音是不用動舌頭的呢？但古人所謂“舌音”，卻只包括舌尖中和舌面前的塞音和鼻音，原因是發這些音時，舌頭必須頂住齒齦或前硬顎，使氣流不能從口腔出來，因此舌頭的動作很容易察覺到，被動的齒齦和前硬顎卻容易被忽略，而古人便以為這些音是舌頭髮出的了。至於齒音，則包括齒頭音和正齒音。齒頭音就是舌尖前音的塞擦音和擦音，包括三十六字母中的精 [ts]、清 [tʃh]、從 [dz]、心 [s]、邪 [z] 五母。正齒音包括三十六字母中的照、穿、牀、審、禪五母，根據《切韻》的反切上字，這五母應該分為兩類，即莊 [tʃ]、初 [tʃh]、崇 [dʒ]、山 [ʃ] 和章 [tʃ]、昌 [tʃh]、船 [dz]、書 [ç]、禪 [z]。莊系四母是舌葉音的塞擦音和擦音；⁴ 章系五母是舌面前音的塞擦音和擦音。因此，我們可以說：古人舌音和齒音的分別，不是根據發音部分來

⁴ 有關莊系四母的中古音值，高本漢（1972: 19-20）、周祖謨（1957: 98）、李方桂（1980: 7）、周法高（1968: 95）以為是舌尖後音；陸志韋（1940: 47-49）、董同龢（1967: 94）、王力（1980: 74）以為是舌葉音。董同龢（1967: 94）論莊系四母的中古音值說：“捲舌音應該是最不可能的一個，因為這些聲母都出現於三等韻，而由下文可知，三等韻都有一個特別顯著的介音，說他會與捲舌音相配是很不自然的。至於在舌尖面混合音與舌面音中選擇，同時也就可以考慮到照二與照三兩系如何分別的問題。現代方言顯示着，照二系是比較接近精系的，因此我們可以假定：莊、初、崇、生、俟是舌尖面混合音。”其言頗為合理。（按董氏之舌尖面混合音即舌葉音。）

分，而是根據發音方法來分。不管舌尖與齒接觸或舌面與齦顎間接觸，只要是塞音，都叫做舌音（舌頭、舌上）；只要是塞擦音或摩擦音，都叫做齒音（齒頭、正齒）。這是因為發擦音或塞擦音的摩擦部分時，讀音時間比較長，我們很容易感覺到氣流從齒縫中流出，反而忽略了這類音的根源和舌頭的作用，於是便說這是齒發出的聲音了。明白了古人齒音命名的原因後，我們再回過頭來談 [nʐ] 這擬音怎樣能夠幫助解釋古人為甚麼把日母叫做半齒音——古人把擦音叫做齒音，那是因為有氣流從齒縫中流出的緣故；現在加入了鼻音，就有了兩個共鳴器，於是，肺內呼出的氣流分為兩部分，一部分從鼻腔出來，另一部分從口腔出來，因此，齒縫中的出氣在感覺上也就比一般擦音少，於是古人便稱之為半齒音（王力 1956: 54）。

王力先生（1900-1986）在《漢語音韻學》和《漢語史稿》中跟從高本漢把半齒音日母定作 [nʐ]（王力 1956: 68, 1958: 50），⁵但後來在《漢語音韻》中卻擬作閃音 [ɿ]（王力 1980: 67），並且說：“從前我採用瑞典漢學家高本漢（Karlgren）的說法，把日母擬成 [nʐ]，那種擬測主觀的意味很重，所以放棄了。”（王力 1980: 67）他並沒有詳細解釋把半齒音日母擬作 [ɿ] 的理由，只是說：“半齒音是最難肯定的音。現在暫擬為 [ɿ]。現代普通話日母也讀 [ɿ]，可能有些微的分別，現在還不能十分肯定。[ɿ] 是閃音，與邊音性質相近，邊音既叫半舌，所以閃音就叫半齒。”（王力 1980: 67）根據《漢語方言概要》、《漢語方音字匯》、《漢語方言詞匯》等書，大多數日母字在現代漢語北京話中的讀音是 [z]；但也有人唸作 [ɿ]。[ɿ] 是一個閃音，發音時舌尖向前顎輕輕一彈就完結，好像發了一個很輕滑的爆發音，但時間極短，沒有把氣流完全閉住。在發 [ɿ] 音的時候，舌尖的動作是相當容易察覺到的，因此，古人是否會把這樣的一個音不歸入舌音之內而稱之為半齒音，未免有些疑問。總括近代音韻學家所論，再據音理細加衡量，似乎還是把等學家稱為半齒音的日母擬作 [nʐ] 較為合理。

3.

竺家寧先生《聲韻學》一書（1991年出版），對現代方言日母字的唸法有詳細的分析（竺家寧 1991: 352-354），他指出現代方言日母字唸捲舌濁擦音 [ʐ] 的有：

⁵ 按《漢語史稿》之 [nʐ]，相信跟 [nʐ] 沒有多大分別。

	v	l	z	Ø
北京			90%	二兒而耳
濟南		30%	55%	二兒而耳閏
西安	32%		55%	二兒而耳日
長沙			42%	53%

唸舌尖濁擦音 [z] 的方言有：

	z	n	fi	Ø
太原	90%			二兒而耳
成都	90%			二兒而耳閏
蘇州	64%	25%		二兒而耳閏
溫州	42%	23%	26%	二兒耳
潮州	79%			任

唸 [l] 的方言有：

	l	Ø	n
揚州	77%	22%	
南昌	62%	25%	弱肉軟日讓

唸 [Ø] 的方言有：

	n	l	ŋ	n	Ø
雙峯				弱忍染肉	88%
福州	千惹托 ⁶ 繞肉	21%	耳饒		60%

⁶ 堯案：“干”、“托”非日母字，疑為誤植。

唸 [j] 的方言有：

	l	j	n	Ø
梅縣	蕊	53%	38%	兒而
廣州		92%		柔 ⁷

其他唸法有：

	dz	n	l	Ø
漢口		57%		42%
廈門	68%	若讓軟染	18%	

竺家寧先生指出：“可見方言的狀況也是相當複雜。”竺先生（竺家寧 1991: 354）又說：

日母字在上古的時候和泥、娘關係密切，在各種語料中顯示它們是相通的。唐末的三十字母以“知徹澄日”合成一組，可見日母字原本是個鼻音。可是現代方言又多半讀為擦音。高本漢擬為“鼻塞擦音（Nasal Affricate）”。董同龢不贊成，另擬為舌面鼻音 [n̠]。

竺先生（竺家寧 1991: 354）引述董同龢先生說：

我們可以從兩條路線追尋日母的古讀：一是濁擦音，一是鼻音。字母以日母為次濁，日母字的聲調變化也與明、泥、來等次濁聲母字同，所以它中古不可能是濁擦音，因為濁擦音是全濁。假定日母原來是鼻音，又因為字母以為半齒的緣故，訂為舌面鼻音，在聲調變化上是蠻說得通的，與現代鼻音的讀法更相合，現代擦音的演進過程，也可以設想為 n̠ → ɲ → ʒ → z（《漢語音韻學》第 155 頁）。

堯案：由 [n̠] 直接發展為 [ʒ]，似不如經 [ɲʒ] 發展為 [ʒ] 自然。竺先生（竺家寧 1991: 354-355）又說：

李榮用梵文對音來支持 [n̠] 的擬音。他發現善無畏譯音（724）以前，都用日母字對 ña（ñ=n̠），不空譯音（771）以後才改用娘字，可見《切韻》日

⁷ 堯案：廣州話“柔”字屬 j- 聲母。

母是 [n]。他說：“如果《切韻》日母是 [ńʒ]，娘是 [nj] 或 [ń]，何以善無畏以前全用日母字對梵文 ña，到不空才用‘孃’字。依照我們的說法，日母一直是 [ń]，所以善無畏以前都用來對梵文 ña，到不空那時候，日母的音變了，才用孃 [nian] 去對梵文 ña。有一點要提一下，日母字聲調類的演變，跟明、泥、疑三母相同，跟船、常兩母字不同。”（《切韻音系》第 126 頁）

堯案：邵榮芬先生《切韻研究》（1982: 100-101）認為李榮先生所說的，都不排斥日母是 [nz]（堯案：與 [nz] 同）。竺先生（竺家寧 1991: 355）又說：

王力也認為日母字由上古到中古前期都是 [n]，晚唐（836 年）以後變成了 [r]。他說：“這個時代的日母（晚唐以後），我們擬測為閃音 [r]。理由是：（一）韻圖把來日二母排在一起，稱為半舌、半齒，可見來日二母讀音相近。[r] 與 [l] 都是所謂通音（液音）。所以日母應該是個 [r]。（二）現代普通話日母讀 [ɹ]。這個 [ɹ] 的前身是從元代開始的 [ʈ]，[ʈ] 的前身應是舌面前閃音 [r]，而這個 [r] 則是從舌面前鼻音 [n] 演變來的，鼻音 [n] 也是所謂通音，由 [n] 變為 [r] 也是很自然的演變。”（《漢語語音史》第 234 頁）

竺先生（竺家寧 1991: 355-356）引述了董、李、王三家不贊成高本漢的說法後，他又指出：

也有一些古音學者支持高本漢的擬構，例如李新魁認為日母的發展是這樣的：

$$\text{ndj} \rightarrow \text{nd} \begin{cases} \text{n} \text{ (娘)} \\ \text{nz} \text{ (日)} \rightarrow \text{z} \rightarrow \text{z}_v \end{cases}$$

他解釋說：“中古時代大概是讀為 [nz] 或 [ʰz]，宋代以後，進一步變為 [z]，再進一步變為 [z]。”（《漢語音韻學》第 169 頁，1986 年）⁸

竺先生（竺家寧 1991: 356）又指出：

陳新雄先生也同意高氏的 [nz]。他說：“日母在上古時期是 n，然後在 -ja 類韻母前變作 n̄。後逐漸在 n̄ 跟元音間產生一個滑音（glide），即一種附帶的擦音。跟 n̄ 同部位，即 n̄ja → n̄^hja，到《切韻》時代，這個滑音日漸明顯，

⁸ 堯案：李新魁先生在《中古音》（1991: 85-86）中，對日母的讀音有更詳細的闡述，可參。

所以日母應是舌面前鼻音跟擦音的混合體，就是舌面前的鼻塞擦音（nasal affricate） $nʒ$ 。 $nʒja$ 演變成北方話的 $ʒja$ ， n 失落了。國語再變作 $ʒ$ 。南方比較保守，仍保存鼻音 n 。所以方言中才有讀擦音跟鼻音的分歧。”⁹

經過反覆考慮之後，竺先生（竺家寧 1991: 356）說：

[$nʒ$]的擬音的確比較能夠照顧到方言的演化，而且，中古的娘母我們不能輕易取消，娘母屬舌上音，和知母相配，所以必然是個[n]。那麼日母就不可能也是[n]，而是[$nʒ$]了。

竺先生的看法，與拙文正好不謀而合。

4.

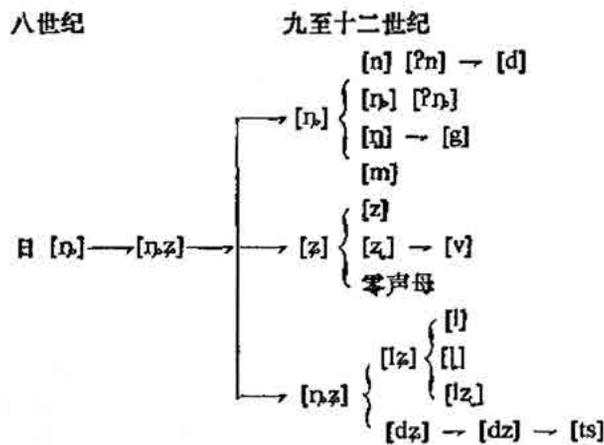
金有景先生〈論日母——兼論五音、七音及娘母等〉一文，1981年8月1日寫定（金有景 1984: 360），發表於北京商務印書館1984年出版之《羅常培紀念論文集》，也認為日母曾經有過[$nʒ$]的讀法。金先生的論文，提出了下列的看法：

（1）北京日母基本上不是濁擦音（它只帶輕微的摩擦成分），因此把它寫為[$ʒ$]是不正確的。北京日母基本上是一種液音（liquids），是一種兼有邊音擦音兩方面的特點、但以邊音特點為主的“舌尖後準邊擦音”。金文之所以立“準邊擦音”這個名目，是因為北京日母與典型的邊擦音[$ʎ$][$ʝ$]在發音特點上有很大的不同。鑒於原有的國際音標沒有一個符號能準確表示北京日母的發音特點，故金氏專為北京日母創製了一個新符號[$lʒ$]。金氏認為這個特殊的音，是邊音[l]和擦音[$ʒ$]的有機溶合體。[l]和[$ʒ$]的溶合情況大致如下：[l]是舌尖前邊音，發音時舌尖前貼着上齒齦，沒有摩擦作用；[$ʒ$]是舌尖後擦音，發音時舌尖後和硬顎前部形成一條窄縫，氣流通過時形成明顯的摩擦。[l]、[$ʒ$]溶合時，兩者都向各自的對方作了適當的遷就：[l]的舌位由舌尖前移到舌尖後，從而舌、齦不再接觸，並且使舌尖後與硬顎前部形成一條窄縫；[$ʒ$]音則大大減弱自己的摩擦作用，只有少量的氣流從舌尖後與硬顎前部所形成的窄縫中通過，氣流通過窄縫時產生了輕微的摩擦作用。更多的氣流則照發邊音[l]的方式從舌的兩邊通過。由於這

⁹ 堯案：陳新雄先生在《廣韻研究》（2004: 290-292）中，對日母的讀音有更詳細的闡述，可參。

時舌體呈正常狀態，舌邊與頰壁保持一定的距離，氣流可以自由通過。沒有發生“邊擦”現象。

(2) 公元七世紀時的日母是 [n]，不是 [nz]；但是考慮到日母在當今方言裏有 [z]、[dz]、[ts]、[d]、[ʒ]、[ʒ]、[n]、[ʔn]、[n]、[ʔn]、[ŋ]、[g]、[l]、[l]、[lz]、[m]、[v]、[0]（零聲母）、[ɦ] 等約二十不同的讀法（金有景 1984: 345），再加上其他旁證，可以推斷在稍晚的時候即公元八世紀下半葉以後，日母曾經有過 [nz] 的讀法。金氏把漢語方言中日母各個讀音的演化情況作一關係表如下：



5.

賀建國先生發表於 1986 年的〈關於現代漢語普通話日母音值的再討論〉一文，認為 [l]、[z] 的發音部位並不相同，普通話中不大可能發出金有景先生所提議的 [lz] 這種複輔音來。

賀文指出，現代漢語普通話日母的音值，高本漢最早在《中國音韻學研究·方言字匯》中擬定為 [z]。然而，一直有人對此提出異議。首先，趙元任先生（1892-1982）說日母等於英語的 r。陸志韋先生也明確指出普通話的日母不是純粹的“硬音”，跟“知、痴、詩”的發音方法不同。傅懋勳先生（1911-1988）更進一步說普通話日母為半元音 [r]。賀文認為他們的意見很有道理。賀文又指出，1963 年，王力先生在《漢語音韻》中把普通話日母擬為 [ɹ]，1979 年在〈現代漢語語音分析中的幾個問題〉中進一步闡述了這個觀點，把日母歸入次濁（王力 1989: 35）。王力先生把普通話日母擬為捲舌閃音 [ɹ]，引起了一些討論，主

要有朱曉農、夏秋兩位的〈關於普通話“日”母音值（一）、（二）〉，以及金有景先生的〈北京話日聲母的音值和音標〉。歸納起來內容如下：

（一）否定了王力先生的日母為 [ɹ] 說，理由是：（1）不像發 [ɹ] 時那樣舌尖前與上齒齦接觸（儘管是一觸即離），而是舌尖後與硬顎前之間留有縫隙；（2）不像發 [ɹ] 那樣不能延長，而是可以延長。（3）[ɹ] 發音時不帶摩擦成分，而發日母時有。（4）發 [ɹ] 時舌頭有顫動，而發日母時沒有顫動。（5）把一個閃音 [ɹ] 和一個舌尖元音 [ɥ] 相拼是不可能的。

（二）提出了各自對普通話日母發音的描寫。主要觀點有：（1）日母的摩擦成分大於元音而小於 [s][z]，所以應該定為半元音。（2）日母發音時沒有甚麼摩擦，實際上就是舌尖後高不圓唇元音 [ɥ]。（3）日母是與摩擦音 [s]、[z] 同部位的無擦通音 [ɹ]，但氣流很弱，以致於聽不出摩擦。（4）日母是一個以邊音特點為主的舌尖後準邊擦音。

（三）提出了各自的音標方案。主要有：（1）設置新的符號作為國際音標表示日母，如 [ɹ̥]，或 [lɹ]，（2）使用原來的國際音標再加以說明。

賀文認為朱、夏、金諸位的討論都是從同一個出發點展開的，都認為普通話日母是次濁音，因此描寫時也都向次濁音偏移，得出閃音、準邊擦音、半元音、元音的結論。賀氏認為日母在中古是一個次濁音，並不等於它現在也一定是次濁音。由於出發點不一定可靠，於是影響了結論的正確性。

賀氏指出，認為普通話日母是元音 [ɥ] 是不妥的。夏秋先生在〈關於普通話“日”母音值（二）〉中說：“如果不考慮聲調的因素，我們說‘值日生’時，說完‘值’，口型、舌位不作任何改變，只要拖長‘值’的韻母 [ɥ]，即成了‘日’字的讀音。由此可知，‘知痴詩’的韻母 [ɥ] 是可以自成音節的。日音節就是自成音節的 [ɥ]。”賀氏認為這種說法不妥有三個理由：（1）“值日生”的“值”不管拉多長，也拉不出一個“日”音來，因為兩個音節就是發音器官的兩次緊張，拉長“值”仍然只是一次緊張，不過是緊張減弱的過程延長罷了；（2）舌尖韻母在普通話中不能單獨成音節，如果舌尖後元音 [ɥ] 可以單獨成音節的話，舌尖前元音 [ɹ] 也應該可以單獨成音節，而這樣的例子夏秋先生卻找不出來；（3）在傳統的中國音韻學裏，一向都把日母看作聲母，沒有把它看作韻母的，現在把它看作單元音韻母，恐怕是不能接受的。

賀文認為把普通話日母定作 [ɹ̥]（這是一個新設計的符號，朱曉農先生用它來表示舌尖後半元音，王力先生用它來表示濁通音）也是不妥當的。半元音和濁

通音性質非常相似，在傳統中國音韻學裏，都是用零聲母這一概念來表示。普通話日母的摩擦程度比半元音、無擦通音都要強，因此從古到今沒有人認為它是零聲母。

賀氏認為把普通話日母定為“準邊擦音” [lʒ] 也有不妥之處。金有景先生在〈北京話日聲母的音值和音標〉中說：“它基本上是一種流音（liquids）。更準確地說，它是一種兼有邊音、擦音兩方面的特點，但以邊音特點為主的‘舌尖後準邊擦音’。”賀氏認為金氏之說與前兩種觀點相比，要高明得多，既看到日母的摩擦程度小於摩擦音，又不願走得太遠而把日母歸入半元音或元音。不過，他認為金氏之觀點仍然不妥，理由有四：

(1) 《韻鏡》、《四聲等子》把“來”、“日”二母合為一類，稱作“舌齒音”或“半舌半齒音”，只是一部分音韻學家的觀點，更多的人把“來”、“日”分立為兩類，把日母稱為“半齒音”；有的索性把日母直接併入“正齒音”，與“照 [tʂ、tʂʰ]、穿 [tʂʰ、tʂʰʰ]、床 [dʒ、dʒʰ]、審 [ʂ、ʂʰ]、禪 [ʒ]”合為一類。無論把日母稱作“半齒音”，還是把它歸入“正齒音”，都說明日母與“照”系字有更多的共同點，與齒音更接近，即日母和齒音的距離比它和來母的距離近。

(2) 從現代普通話聲韻拼合的規律看：日母不能與齊齒呼、撮口呼韻母拼合，這一點與“知痴詩”完全相同。而來母則可以和開齊合撮四呼拼合。這足以說明“來”、“日”二母距離之遠。

(3) 發日母時，只能感覺到氣流是從舌尖後和硬顎前之間的窄縫中摩擦而過（其摩擦程度確實不強），並沒有像金有景先生描寫的那種“更多的氣流照發邊音 [l] 的方式從舌的兩邊通過”的感覺。也就是說，日母發音時並無邊擦的成分，更談不上以邊音為主了。

(4) [l]、[ʒ] 的發音部位並不相同，普通話中不大可能發出 [lʒ] 這種複輔音來。

賀氏指出，認為普通話日母就是英語的 r，或是閃音 [ɾ] 也不妥當。試比較：

英語	漢語普通話
ran 跑	ran 染然冉冉
rang 敲鐘	rang 嚷瓢攘讓
rend 撕破	ren 人仁忍認任

rung	敲鐘	rong	茸戎絨（容榮）
rome	羅馬	rou	柔揉蹂肉
rule	統治	ru	儒如乳褥

如果仔細比較英語的 r 與現代漢語普通話日母的發音，不難感覺到兩者並不相同：（1）英語 r 是舌頭顫動一次而發出的音，發音時可以明顯感覺到舌頭的顫動；而現代漢語普通話的日母發音時舌尖稍捲，明顯地體會到舌前部的緊張和氣流通過時的振動。（2）英語 r 是暫音，舌頭顫動的動作一結束，就不能再延長；而普通話日母是久音，發音時可以延長其時值而不改變音質。這說明普通話日母應該是一個摩擦音而不是捲舌閃音。

賀氏認為普通話日母是一個全濁音。這可以用日母從中古到現代漢語各方言的發展軌跡來證明。根據高本漢《中國音韻學研究》的擬音，中古日母為 [n̥z]，是鼻音同時發摩擦音。發展過程中，如果鼻音的成分佔優勢，摩擦成分消失，就成為 [n]，如現代吳語的“耳兒二貳”，現代贛語的“染弱肉日”；[n̥] 和 [n] 的發音方法完全相同，發音部位也相差無幾，因此 [n̥] 可以變成 [n]，如現代吳語的“絨軟繞惹染”，現代閩南語的“爾耳”，現代漢口語的“人熱”；而且有很多讀 [n̥] 的字也可以讀 [n]，甚至可以把 [n̥] 看作是 /n/ 音位的一個條件變體，如現代吳語的“耳兒二”就同時也能讀成 [ni]；[n] 和 [l] 發音部位相同，而發音方法小異，在許多方言中，[n][l] 不分，說明它們極易混淆，所以日母發成 [l] 也是常見的，如現代閩南語的“人惹乳兒”，現代贛語的“繞柔然染忍任閩仍仁”，現代揚州話的“人日如軟”。另一種情況，發展過程中如果摩擦的成分佔了優勢，鼻音成分消失，剩下一個擦音 [z]，[z̥] 和 [z] 發音方法相同，發音部位前後小異，可以變成 [z]，如現代吳語的“茸辱弱閩儒入如乳”，現代成都話的“人日熱如軟”；如果 [z̥] 發音時，部位再稍微後移一點，就成為 [j]，如現代粵語的“人忍柔日入讓仍繞染熱”。[z̥] 與 [z] 的發音方法完全一樣，部位上前後相差無幾，因此 [z̥] 可以變成 [z]，如現代湘語的日母和普通話日母。

賀文指出，從日母的中古到現代的發展軌跡中，可以看到它走了兩條道路：一條是繼續向次濁音發展而變成 [n̥]、[n]、[l]；一條是轉化為全濁音 [z̥]、[z]、[z]、[j]。

賀氏（賀建國 1986: 55）說：

假如說普通話日母的全濁音地位還可以商榷的話，部分日母字在吳方言中讀全濁音 [z] 應該是無可懷疑的事實了。一個中古的次濁音，居然能在保留着全濁次濁對立的方言中轉變成全濁音，說明了日母是可以變成全濁聲母的。

在吳語和普通話的語音對應中，普通話的舌尖後音到了吳語中就發成相應的舌尖前音。如 [tʂ] 讀成 [dz] 或 [ts]，[tʂʰ] 讀成 [dz] 或 [tsʰ]，[ʂ] 讀成 [z] 或 [s]，而日母在吳語中很多都讀成 [z]，如“惹如汝乳儒饒撓柔染冉任壬入熱然燃人仁忍認刃日閏讓茸”（有的注的是讀書音），根據語音對應規律：

$$\frac{\text{普通話}}{\text{吳語}} = \frac{\text{ʂ}}{\text{s}} = \frac{\text{x}}{\text{z}}$$

X 是普通話中日母的國際音標，從這個語音對應規律的公式中只能得出 X 為 [z]。

賀氏把普通話日母定為全濁音 [z]，是否違反下列語音發展規律呢？

規律一：“濁聲清化”。即中古的全濁聲母，到了現代漢語，一律清化為相應的清聲母。王力先生說：“任何語言的語音都是有系統性的。現代漢語普通話只有次濁聲母，沒有全濁聲母。單單是舌尖後音（捲舌音）[tʂ]、[tʂʰ]、[ʂ] 有一個全濁聲母 [z] 和它們相配，那就太沒有系統性了。”賀氏指出，王力先生從語音系統性的高度來觀察問題，確實高明，但他忽視了下列事實：（1）與普通話的 [tʂ]、[tʂʰ]、[ʂ] 相配合的中古全濁字已全部清化了。（2）中古全濁聲母的消失，並不妨礙幾百年以後新的全濁音的產生，如果日母變成 [z] 是後起的話，這條規律就管不到它。賀氏認為普通話中的 [z]，並非像王力先生所說的與 [tʂ]、[tʂʰ]、[ʂ] 配合，它不是一個“原生的”全濁音，而是次濁音的後裔，是中古日母在現代普通話中的變體，充其量只能算是一個由次濁音發展而來的“後起的全濁音”。[z] 的存在，與普通話全濁聲母的清化規律並不矛盾，因為語音規律的一個重要特點是時間性：語音演變規律只在一定的時間中發生作用，在這段時間裏，合乎條件的都得跟着變；過了這一時期，即使處於同樣條件下的語音，也不會遵循同一規律發生語音變化。清化規律指的是中古全濁聲母的清化，在十四世紀以前已經完成了，而日母是在十四世紀後才變成 [z] 的，因此它可以不發生清化。

規律二：“濁上歸去”。即中古的全濁上聲字到現代普通話中歸入去聲。據此有人認為日母不可能是全濁音，因為它的上聲仍讀上聲。對此賀氏指出，“濁上歸去”此一變化八世紀以前就已開始，至遲到十二世紀已經完成，而 [z] 分化為 [z]，大約在十四到十七世紀，所以日母的上聲字，在現代漢語普通話中仍然讀上聲調。

最後，賀氏指出，無論從語音對應規律還是從語音的發展看，普通話日母都可以是全濁音 [ʒ]。不過，正如王力先生所說：“許多人依照 [ʒ] 的發音方法來說中國的日母字，很難聽。”為甚麼會難聽的呢？因為摩擦太大了。因此，賀氏認為不妨用 [ʒ] 來表示普通話日母，但需同時指出其摩擦減弱的特點。

賀文認為現代漢語各方言是由中古日母 [nʒ] 發展出來的，正與拙見相同。

6.

出版於 2003 年之葛毅卿《隋唐音研究》一書，推定《切韻》音中日母的聲值為 nɖʒ，其根據為張麟之在《切韻叙例·調韻指微》中的一段話（葛毅卿 2003: 113）：

舌中有帶齒聲、齒聲而帶舌聲者，古人立來日二母各具半徵、半商乃能全其秘。若來字則先舌後齒，謂之舌齒；日字則先齒後舌，謂之齒舌。

葛氏認為張麟之這段話，清楚地說明中古時期來、日兩母都是複輔音。葛氏注意到日母的域外譯音及華梵對音的一些現象：

- { n 越南譯音把日母字照例譯成 n。
- { ɖʒ 日譯漢音把日母字照例譯成 ɖʒ。

- { n3 玄應用日母字“若”對梵文 ña [n3a] 字母。
- { d3 玄應《一切經音義》卷三、《摩訶般若波羅蜜經》第一卷“滿予”條下注云：“經中有作溥首，案：溥，此古文普字，疑為誤也，應作濡，音而朱反。”玄應意謂“溥首”應作“濡首”。“濡首”對梵文 mañjuśrī。玄應在這個譯文中用“濡”對 ju [d3u] 音節，j 前有 ñ [n3]。濡，日母字。

- { n3 後秦·鳩摩羅什於 404 年在長安譯經時，用日母“若”字對梵文 ña [n3a] 字母。隋·闍那崛多於 591 年在長安譯經時同此。
- { d3 鳩摩羅什於 402 年在長安所譯《摩訶波羅蜜經》，把梵文 mañjuśrī 有時譯作“滿濡”。譯文用“濡”對 ju [d3u]，ju [d3u] 前有 ñ [n3]。
- { n3 鳩摩羅什於 406 年在長安所譯《妙法蓮華經》卷一，把梵文 ājñāṭakaṇṇiya 譯成“阿若憍陳如”，用日母字“若”對梵文 ña [n3a] 音節，ñ 前有 j [d3]。

葛氏指出，中古時期，域外人士用 n 或 dz 對漢語日母字。譯經的人也用日母字兼對梵文的 n_3 及 d_3 。由此可知，中古時期漢語日母字兼有 n 及 dz 音。 n_3 的音色和 n 相似， d_3 的音色和 dz 相似。日母字有時對梵文的 n_3 音，有時對梵文的 d_3 音，可見日母是複輔音 ndz 。葛氏認為在《切韻》以前及以後，日母都是 ndz ，他說（葛毅卿 2003: 114-115）：

玄應譯經並編撰《一切經音義》時與《切韻》成書時期相去不到 50 年，兩者都代表當時長安音。所以用玄應對音推定《切韻》日母是複輔音 ndz ，在時、地上是信而可徵的。鳩摩羅什於 402 年間在長安譯經時已用日母字兼對梵文的 n_3 和 d_3 ，可知《切韻》以前若干時期日母字就是複輔音。善無畏於 724 年在長安譯經時用日母字“若”對梵文字母 ja [d_3a]，可知《切韻》以後若干時期“日”仍是 ndz 。

葛氏（葛毅卿 2003: 115）又說：

高本漢認為《切韻》日母的聲值是 nz ，嗣後發展為 ndz ，這固然和《切韻》時期的華梵對譯不符，也與諧聲字音的發展情況相違。《王三》鹽韻：占，職廉反，聲值是 $t_ɕ$ 。從“占”得聲的“帖”，《王三》鹽韻讀汝鹽反，是日母字。《王三》鹽韻：冉，汝鹽反，是日母字。從“冉”得聲的“痲”，《王三》鹽韻讀處簷反，聲值是 $t^h_ɕ$ 。如果《切韻》時期日母字“冉、帖”的聲值是 nz ，像高本漢所擬的那樣，這就很難解釋何以同聲符的“痲、占”會讀成 $t_ɕ$ 、 $t^h_ɕ$ 。如果說 ndz 這個複輔音要到《切韻》以後才從 nz 變成，這就很難解釋《切韻》時期“帖”讀 nz 而“占”讀 $t_ɕ$ ，“冉”讀 nz 而“痲”讀 $t^h_ɕ$ 。“冉、痲”等諧聲字的讀音說明了早在《切韻》以前若干時期，“冉、痲、占、帖”的聲值都是 ndz 一類音。在發音過程中，“痲、占”失掉了複輔音中的 n ，成為單輔音塞音。所以說 ndz 在《切韻》以後由 nz 變成的說法也與諧聲字音的發展情況不符。

葛氏指出，現代山西興縣、文水等處方音，中古泥、娘母的一部分字仍讀成 ndz 。葛氏認為這正可說明中古泥、娘等母聲值的變化，而日母正是泥、娘母軟化而成。

堯案：（一）在葛氏擬音中，《切韻》及較早時期明、泥、疑三母的聲值為 mb 、 nd 、 $ŋg$ ，鼻音後都有同部位的不送氣濁塞音；日母由泥、娘母軟化而成，所以擬為 ndz ，而此一擬音，又頗能解釋當時日母的域外譯音及華梵對音。（二）葛氏指出，高本漢認為《切韻》日母的聲值是 nz ，嗣後發展為 ndz ，這

和《切韻》時期的華梵對譯不符，也與諧聲字音的發展情況相違。不過，他卻沒有排除 $nɔz$ 有可能演變為 $nʒ$ 。

7.

發表於 1981 年的葉沐耕〈日母音值源流考〉一文，從（一）語音實驗，（二）方音，（三）中外對音，（四）早期等韻，（五）諧聲關係，（六）音理諸方面，對日母的讀音，推源溯流，詳稽博辨，最後推斷中原地區日母音值源流如下：

	先秦	西晉以前	隋唐之交	北宋初年	現代
泥	n	n (泥母一、二等)	n (i) (泥母三、四等)	z	z ^f
	n (i)				
	n (i)	nj	z	z ^f	z ^f

葉文認為考證古代日母音值，首先應將現代日母音值作精確分析。而要精確分析現代日母音值，必須依靠實驗語音學。葉氏認為根據語音實驗，現代日母音值，從發音方法上說，具有濁擦音的性質。而從發音部位上說，X 光照相證明了漢語拼音的 zh 、 ch 、 sh 、 r ，不是真正的捲舌音，而是舌尖比 z 、 c 、 s 略向後縮，接近齒齦後部的音。¹⁰ 葉氏指出，上述只是從“成阻”和“持阻”這兩個階段來分析現代日母的發音部位和發音方法；如果進一步分析“除阻”階段的情況，其發音方法就複雜一些了，它具有閃音性，但不是純粹的閃音。最後，葉氏總結說，現代日母是個“成阻”縮舌於後齦，“持阻”帶濁而摩擦，“除阻”時輕輕彈閃的輔音，可名之曰準全濁的後齦擦閃音。根據《國際音標（修改至 1979 年）》的“附加符號”和“其他音標”的規定，¹¹ 可用 $[zʰ]$ 表示現代日母。

葉氏根據蘭茂《韻略易通》（1442 年）所載“早梅詩”，把現代的 $[ts][tsʰ][s][z]$ 音組產生的歷史時期，上推到明代；又根據《中原音韻》（1324 年），再上推到元代（葉沐耕 1981: 24-28）；最後，更根據張麟之《韻鏡·調韻指微》及邵雍（1011-1077）的《聲音唱和圖》，上推到北宋初期（葉沐耕 1981: 36-49）。

¹⁰ 周殿福等《普通話發音圖譜》——葉文原注。

¹¹ 見《方言》1979 年第 4 期——葉文原注。

由 n 轉為 z ，不排除會經過 $n \rightarrow n\zeta \rightarrow \zeta \rightarrow z$ 此一過程。陸志韋先生（1940: 55）說：“ $n: n(i) > n > n\zeta$ 猶 $t > j > t\zeta$ ”，這的確是一個很自然的過程。

8.

發表於 1995 年的林燾〈日母音值考〉一文，把現代普通話日母的音值定為捲舌濁通音 [ɹ]（林燾 1995: 403-407）（林文很多時候以 [r] 來表示）。

林氏指出，從今天掌握的漢語方言資料來看，讀 [ɹ] 或濁擦音的一派，主要分佈於廣大的官話區域，從北京向南的中原地區以讀 [ɹ] 或 [z] 為主，西南官話和晉語的一些方言以讀 [z] 為主，山東東部和東北官話以讀零聲母為主。讀鼻音的一派，主要分佈於一些南方方言，以東南部方言為主，閩北方言如福州話和建甌話日母全讀鼻音，吳方言如蘇州話和溫州話白讀為鼻音，文讀則為濁擦音 [z]，文讀音顯然是受官話讀音的影響。此外，兩派地區內都有一些方言把日母字讀成 [l]，揚州、南昌和廈門都是如此，濟南則開口字讀 [ɹ]，合口字讀 [l]。[l] 發音既接近 [ɹ]，又接近 [n]，很像是兩派讀音之間的過渡音。

林氏又指出，一般都認為日本漢音是隋唐時期傳入日本的長安音，吳音是六朝時期傳入日本的南方音。這表明至少從南北朝起，我國東南部方言就已經具有十分突出的方言色彩。日本吳音來自江東，吳音日母字讀 [n]，正和現代東南地區一派相同；漢音來自當時長安音，應是通語流行的地區，漢音日母字讀 [dz] 或 [z]，正和現代官話地區一派相同。由此可見，現代日母兩派讀音在隋唐時期就已經形成了，從中古時期到現在，日母在以北方方言為基礎的通語地區，一直以讀濁擦音 [z] 或通音 [ɹ] 為主；在以吳語為核心的東南部地區，一直以讀鼻音為主。一千多年來並沒有明顯的變化。

林氏特別提及梵文 ja、jha、ña 三母的對音變化：

	ja	jha	ña
義淨（690）	社	嗟	啞
善無畏（724）	若	社	壤
不空（771）	惹	鄴	孃

林氏指出，善無畏以前，ja 都是用禪母字“闍、社、禪、膳”等對音，善無畏開始改用“若”，不空改用“惹”，都是日母字。梵文 ja 是濁塞擦音，改用

日母字，這說明通語中日母的讀音可能有了變化，公元 724 年，已讀濁擦音一類的音。¹³ 不空用“惹”對 ja，用“孃”對 ña，分屬日、娘兩母，表明很可能公元 771 年通語中的日母，已經不帶有鼻音性質了。

林氏認為隋唐時期通語的日母字，如果讀成濁擦音一類的音，它的發音部位不可能和正齒音“照、穿、牀、審、禪”相同，因為牀母是濁塞擦音，禪母是濁擦音，已經不可能再有日母的位置。除了正齒音外，唯一的可能是日母和舌上音“知、徹、澄”發音部位相同，守溫把日母排在知、徹、澄之後，也是有力的旁證。

羅常培先生（1899-1958）在〈知徹澄娘音值考〉（1963: 53）一文中，根據梵漢對音，認為中古知徹澄應該是捲舌音，但沒有被後來一些學者所接受。知徹澄可以在三等韻母前出現，三等韻的特點是有韻頭 [i]。王力先生在《漢語語音史》（1985: 174）中說：“依漢語的習慣，捲舌音是不能和韻頭 i 相拼的”；陸志韋先生在《古音說略》（1947: 14）中，認為捲舌音加 [i] 是“怪音”；李榮先生在《切韻音系》（1952: 127）中，也認為捲舌音“跟 [i] 拼，就部位上說有困難”。但是，李方桂先生在《上古音研究》（1980: 101）中，討論中古聲母時，仍舊贊同羅先生捲舌音的擬測。林燾先生認為從現在已發表的漢語方言資料看，捲舌聲母並不是絕對不能和 [i] 相拚，客家話 [ʂ] 可以和 [i] 相拚，就是例證。此外，羅常培先生在〈京劇中的幾個音韻問題〉（1963: 173）一文中，指出北京話裏讀 [tʂʌ tʂʌˈŋʂʌ zʌ] 的字，在《中原音韻》屬齊微部的如“知、遲、世、日”，京劇要讀成 [tʂi tʂʰi ʂi zi]。比京劇古老的崑曲也是如此。既然從客家方言和傳統戲劇語言中都可以找到捲舌音和 [i] 相拚的例證，把中古知徹澄三母擬測為捲舌音，應該可以接受。日母和知徹澄三母同部位，又讀成濁擦音一類的音，最合理的擬測，自然就是捲舌濁擦音 [ʂ]。

林氏認為不空以後不久，[ʂ] 大約就已經開始向通音 [ʃ] 轉化，因此在《歸三十字母例》和守溫字母排列中，日母的地位不穩定，可以和來母互換位置。不空以後直到宋代，可以說是從 [ʂ] 變為宋代韻圖半齒音 [ʃ] 的過渡時期。

堯案：林氏說不空以後直到宋代，是從 [ʂ] 變為宋代韻圖半齒音 [ʃ] 的過渡時期。換句話說，他認為半齒音的音值是 [ʃ]。

¹³ 堯案：這時用來對 ña 的“孃”，同樣是日母字，這可能表示當時日母有 [nʂ] 的讀法。金有景先生推斷公元八世紀下半葉以後，日母曾經有過 [nʂ] 的讀法，與此不謀而合。

9.

馮蒸先生於1994年發表了一篇題為〈漢語中古音的日母可能是一個鼻擦音〉的文章，對高本漢把中古音的日母字構擬作 $nʒ$ 提出意見。高本漢在《中國音韻學研究》中（1962: 340）說：

$nʒi$ 表現一個很自然而容易的發音。發音時，從全塞的 n 到“開”的 i 音，一定得要經過一個一部分閉塞或氣程狹窄的舌位，換言之，就是 $ʒ$ ； ni 實際是 $n - ʒ - i$ 所合成的，不過其中的 $ʒ$ 經過極快不能影響聽感罷了。要是把這一個階段延長到耳朵可感覺的程度，那麼你就能有一個生理上很自然的塞擦音，不過它的閉塞成分不像在塞擦音 $dʒ$ 裏那樣屬於口部而是屬於鼻部的。所以 $nʒi$ 就是一個帶着完全可以聽得見的過渡音 $ʒ$ 的 ni 。

馮先生（馮蒸 1997: 228-229）說：

按：高氏認為 $nʒ$ 是一種鼻部塞擦音。而今之學者或稱作“鼻音加摩擦”，或稱作“鼻音兼摩擦”，甚或有人認為它是複輔音。這個音顯然比較特別。我們認為：日娘二母均出現在三等，即其後均有 i ，但娘母的 ni 不產生過渡音 $ʒ$ ，日母的 ni 就產生過渡音 $ʒ$ ，在這種同一語音結構中過渡音 $ʒ$ 的產生不知有何另外的條件？這種解釋顯然有些牽強，我們很難相信中古音的 ni 和 $nʒi$ 有音位上的區別。把日母的性質確定為是一種鼻音兼摩擦的音是不錯的，但稱之為“鼻塞擦音”則未妥，其音值也不一定是 $nʒ$ 。其實它很可能就是一種獨立的鼻擦音，即帶擦鼻音。鼻音之可以有鼻擦，如同邊音可以有邊擦、顫音可以有顫擦一樣，雖然現行的國際音標輔音表中尚無其位置。現代吳語方言中的確尚有鼻擦音存在，參鄭驊雄（1987）一文。¹⁴ 我們所說的鼻擦音與高氏的鼻音加擦音在性質上有本質的不同。因為高氏所說的摩擦是在口腔，而我們所說的摩擦是在鼻腔。目前普通語音學中尚無“鼻擦音”這樣一個術語，我們是仿照邊擦、顫擦等術語創制的，所以尚無專門符號標示此音。隋唐時期的梵漢對音中日母常對譯於梵文的 $jñ$ ，這種 $jñ$ 可視為是漢語鼻擦音的一種特殊表示法，與對譯其他輔音組合的情況不同，不應理解為是複輔音 $dʒn$ 。筆者雖推測日母的發音方法是一種鼻擦音，但其與清鼻音的關係及中古時期的具體音值如何，尚待進一步研究確定。

堯案：馮先生認為漢語中古音的日母可能是一個鼻擦音，但這鼻擦音如何演變為後來的口腔擦音，似尚需進一步研究確定。

¹⁴ 案：指鄭驊雄〈義烏、呂四方言中的鼻腔塞、擦音〉（1987: 60-62, 101）。

10.

“半齒音”是宋代等韻學用語。當等韻學家用半齒音形容日母時，他們已不大清楚南北朝至唐代各時期日母的讀音，他們所能清楚掌握的，只是他們當時日母的讀音。

上文所述各學者對宋代日母的讀音有不同意見，其中最細緻的是葉沐耕先生的分析，他把日母的音值定為準全濁後齶擦閃音 [ʒ]。古人把塞擦音或擦音叫做齒音，是因為發擦音或塞擦音的摩擦部分時，讀音時間比較長，很容易感覺到氣流從齒縫中流出。由於日母摩擦比較弱（參賀建國先生說），氣流從齒縫中流出的感覺也因此相對較弱，把它稱為半齒，也很合理。當然，我們不排除日母可能曾經有過 [nʒ] 的讀法，事實上，由 [nʝ] 演變為 [nʒ]，是一個相當自然的過程；而且此一擬音，最能解釋現代漢語方音、域外譯音和同族系語言中何以有 [z]、[ʒ]、[dz]、[dʒ]、[n]、[ɲ]、[ɳ]、[l]、[v]、[j]、零聲母、[ɦ]、[g] 等紛繁讀法。不過，當宋代的等韻學家把日母叫作半齒音的時候，他們卻大概不知道日母曾經有過 [nʒ] 這樣的一個讀音。

參考文獻

- 北京大學中國語言文學系語言學教研室。1962。《漢語方音字匯》。北京：文字改革出版社。
- 陳新雄。2004。《廣韻研究》。臺北：臺灣學生書局。
- 董同龢。1967。《中國語音史》。臺北：華岡出版部。
- 馮蒸。1994。漢語中古音的日母可能是一個鼻擦音。《漢字文化》第3期，頁62。
- 馮蒸。1997。漢語中古音的日母可能是一個鼻擦音。收錄於馮蒸主編：《漢語音韻學論文集》。北京：首都師範大學出版社，頁228-229。
- 高本漢。1962/1975。《中國音韻學研究》（趙元任、李方桂、羅常培合譯）。臺北：商務印書館。
- 高本漢。1972。《中國聲韻學大綱》（張洪年譯）。臺北：中華叢書編審委員會。
- 葛毅卿。2003。《隋唐音研究》。南京：南京師範大學出版社。
- 賀建國。1986。關於現代漢語普通話日母音值的再討論。《鎮江師專學報（社會科學版）》第4期，頁53-56。
- 金有景。1984。論日母——兼論五音、七音及娘母等。收錄於傅懋勳、周定一、張壽康、羅慎儀主編：《羅常培紀念論文集》。北京：商務印書館，頁345-361。
- 李方桂。1980。《上古音研究》。北京：商務印書館。
- 李榮。1952。《切韻音系》。北京：中國科學院。
- 李新魁。1991。《中古音》。北京：商務印書館。
- 林燾。1995。日母音值考。《燕京學報》新1期，頁403-419。

- 陸志章。1940。試擬切韻聲母之音值並論唐代長安語之聲母。《燕京學報》第 28 期，頁 41-56。
- 陸志章。1947。《古音說略》。北平：哈佛燕京學社。
- 羅常培。1963。知徹澄娘音值考。收錄於中國科學院語言研究所編：《羅常培語言學論文選集》。北京：中華書局，頁 22-53。原載於《中央研究院歷史語言研究所集刊》第 3 本 1 分（1931），頁 121-157。
- 羅常培。1963。京劇中的幾個音韻問題。收錄於中國科學院語言研究所編：《羅常培語言學論文選集》。北京：中華書局，頁 157-176。原載於《東方雜誌》第 33 卷 1 期（1936），頁 393-410。
- 羅常培、王均。1981。《普通語音學綱要》。北京：商務印書館。
- 單周堯。1982。半齒音日母讀音考。收錄於陳炳良主編：《馮平山圖書館金禧紀念論文集》。香港：香港大學馮平山圖書館，頁 141-149。
- 邵榮芬。1982。《切韻研究》。北京：中國社會科學出版社。
- 王力。1956。《漢語音韻學》。北京：中華書局。
- 王力。1958。《漢語史稿》。北京：科學出版社。
- 王力。1980。《漢語音韻》。北京：中華書局。
- 王力。1985。《漢語語音史》。北京：中國社會科學出版社。
- 王力。1989。現代漢語語音分析中的幾個問題。收錄於王力：《王力文集》第 17 卷。濟南：山東教育出版社，頁 32-45。原載於《中國語文》第 4 期（1979），頁 281-286。
- 葉沐耕。1981。日母音值源流考。《昭盟師專學報》，頁 20-63。
- 袁家驊等。1983。《漢語方言概要》。北京：文字改革出版社。
- 章炳麟。1958。《國故論衡》上冊。臺北：世界書局。
- 鄭驊雄。1987。義烏、呂四方言中的鼻腔塞、擦音。《浙江師範大學學報（哲學社會科學版）》第 4 期，頁 60-62, 101。
- 周法高。1968。論切韻音。《香港中文大學中國文化研究所學報》第 1 卷，頁 90-112。
- 周法高。1969。論上古音。《香港中文大學中國文化研究所學報》第 2 卷 1 期，頁 109-178。
- 周祖謨。1957。《漢語音韻論文集》。上海：商務印書館。
- 竺家寧。1991。《聲韻學》。臺北：五南圖書出版有限公司。

Another Look at the Pronunciation of the *Ri* Initial

Chow-Yiu Sin

Hong Kong Nang Yan College of Higher Education

Abstract

Much has been speculated on the phonetic value of the *ri* (日) initial, and this confusion comes with a good reason – the initial's modern reflections in Chinese dialects and Sinoxenic pronunciations range from [z], [ʒ], [dz], [dʒ], [ɲ], [ɳ], [ŋ], [ɲ], [l], [v], [j], [ɦ], [g] to null. I previously held the view that the reconstructed value of [ɲʒ] best explains these variations. Now I still believe the *ri* initial went through a [ɲʒ] stage, but agree that such a pronunciation was perhaps unknown to Song (宋) dynasty phoneticians; rather, the pronunciation they described was most likely a voiced post-aveolo-flap with frication [ʒ^f], as argued by Ye Mugeng (葉沐耕).

Keywords

Ri initial, dengyunxue, Middle Chinese